

**Properties of Bosnia and Herzegovina
inscribed on the UNESCO World Heritage List
ユネスコ世界遺産リスト登録、及び登録候補である
ボスニア・ヘルツェゴヴィナの場所・建造物**



Old Bridge Area of the Old City of Mostar (2005)
モスタル旧市街の古い橋の地区 (2005)



Mehmed Pasa Sokolovic Bridge in Visegrad (2007)
ヴィシエグラードのソコルル・メフメト・パンチャ橋 (2007)



Stecak-monumental medieval tombstones
nominated for inscription on the UNESCO World Heritage List
ステチュツィー中世記念墓碑、ユネスコ世界遺産候補

Photo: Roberto PAVIC



EMBASSY OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA IN TOKYO
在日ボスニア・ヘル
ツェゴヴィナ大使館



On this very special occasion when we celebrate the 20th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Bosnia and Herzegovina and Japan, I am honored to announce that the Embassy of Bosnia and Herzegovina in Japan hosts an exhibition of arts, in cooperation with the Academy of Fine Arts Trebinje, University of East Sarajevo, and Bosnian artists connected to Japan.

With the support of the Minato municipality, this exhibition is a testimony of our mutual friendship, between the peoples of Bosnia and Herzegovina and Japan, and our commitment to enhance intercultural understanding and cooperation.

I am certain that all visitors will enjoy various and ingenious ideas of expression of artists from the land at the crossroads of East and West, and find for themselves something that associates them with what the artists wished to relate to us.

I sincerely wish that the exhibition serves as a step for better understanding and strengthening of cultural cooperation between our two countries.

Ambassador
Anesa KUNDUROVIC

本年はボスニア・ヘルツェゴヴィナと日本の外交関係樹立から20周年を迎えまして、この特別な機会に、東サラエヴォ大学トレビーニエ芸術アカデミー、及び日本と所縁のあるボスニア・ヘルツェゴヴィナの芸術家の方々と共に、在日ボスニア・ヘルツェゴヴィナ大使館が展示会を開催できることを、誠に光栄に存じます。

港区役所のご支援もいただきまして、今展示会は、ボスニア・ヘルツェゴヴィナと日本の人々の友情を表すものでもあり、私どもが異文化間の理解と協力に尽力してきたことを示すものでもあります。

ご来場の皆様が、東西文化のクロスロードである地の芸術家の方々による、多様で創造的な表現を楽しんで頂き、芸術家の方々も含意したような、皆さま自身との繋がりのようなものを見つけていただけたと確信しております。今展示会が、二カ国間の理解を深め、文化面での一層の協力を推進する一歩となることを、心より期待しております。

特命全権大使
アネッサ・クンドゥロヴィッチ



EMBASSY OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA IN TOKYO
在日ボスニア・ヘル
ツェゴヴィナ大使館



**20 ARTISTS FOR 20 YEARS
OF FRIENDSHIP AND COOPERATION
THE MAGIC OF 20 YEARS TOGETHER
20人の芸術家によって表現される
20年の友情と協力
ともに歩んだ20年の「きせき」**

EXHIBITION IN HONOUR OF CELEBRATING 20 YEARS
OF THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN BOSNIA AND HERZEGOVINA AND JAPAN
ボスニア・ヘルツェゴヴィナと日本の外交関係樹立20周年
記念展示会

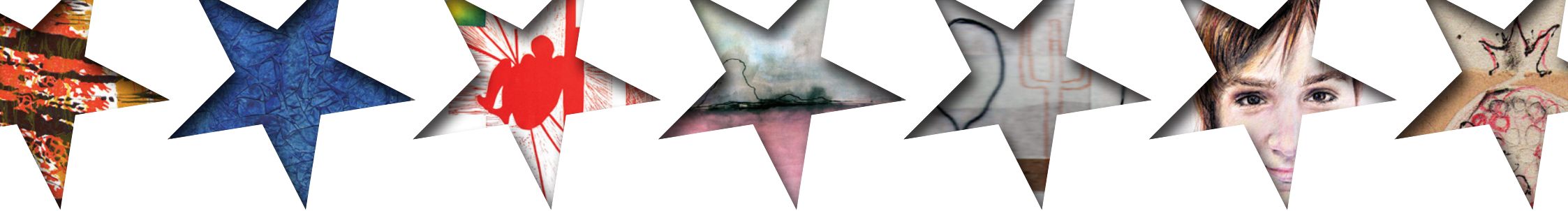
Date & Time: July 23rd-26th, 2016, 11:30-19:30
Venue: Takanawa Civic Center, 2nd Floor, Takanawa
1-16-25, Minato-ku
Admission: Free

日時: 2016年7月23日-26日 午前11時30分-午後7時30分
場所: 高輪区民センター2階
港区高輪一丁目16番地25
入場料: 無料

ご協力をいただいた皆様:
港区国際交流協会
東サラエヴォ大学トレビーニエ芸術アカデミー
ムハメッド・カフエジッチ・無派(ムハ)
タイダ・ヤジャレヴィチ
ヘフォード、博士号取得



In cooperation with:
Minato International Association
The Academy of Fine Arts Trebinje
University of East Sarajevo
Muhamed Kafedzic Muha
Taida Jasarevic Hefford, PhD



Message from the Academy of Fine Arts Trebinje,
University of East Sarajevo

University of East Sarajevo, Academy of Fine Arts Trebinje is very happy to participate in this exhibition celebrating twenty years of the establishment of diplomatic relations between Bosnia and Herzegovina and Japan.

As a young educational institution we welcome international cultural projects and collaborations like this one. The exhibition presents works on paper by students from the painting, printmaking and sculptural department.

We hope that you will enjoy and appreciate their works.

Dean of the Academy of Fine Arts Trebinje
Marko Musovic

東サラエヴォ大学トレビーニェ芸術アカデミーからのメッセージ

東サラエヴォ大学トレビーニェ芸術アカデミーは、ボスニア・ヘルツェゴビナと日本の国交樹立20周年を記念する展示を開催できたことをとても嬉しく思います。私達はまだ歴史の浅い教育機関美術学部ですが、国際的な文化事業や教育機関と協働する機会を歓迎します。この展覧会では、絵画、版画、彫刻部門の学生の作品が展示されます。

是非、彼らの作品をじっくり鑑賞ください。

トレビーニェ芸術アカデミー学部長
マルコ ムソヴィッチ

Taida Jasarevic Hefford

Born in 1979, Taida Jasarevic Hefford graduated from the University of Sarajevo, Academy of Fine Arts in 2002. In 2004 she was awarded a Japanese Government Scholarship and continued her studies in Japan at Joshibi University of Art and Design from which she obtained her MFA (2007) and PhD (2010) in Fine Arts. She has exhibited in many solo shows and international juried exhibitions around the world. Inscriptions found on medieval tombstones in the country of the artist's origin have provided thematic orientation for her recent works. Using these inscriptions, she creates her own heaven, sky, and stars. They are the source in her work of a questing after identity and a sense of belonging to a culture. She is Assistant Professor at the Academy of Fine Arts Trebinje, Department of Printmaking.

タイダ・ヤシャレヴィチ・ヘフォード

1979年生まれ。2002年にサラエボ大学芸術アカデミーを卒業し、2004年に国費留学生として来日し、女子美術大学で学ぶ。2007年に美術学修士(MFA)、2010年に博士号を取得。これまで、世界各地で多くの特別展覧会および国際的に名誉ある展覧会でその作品を展示してきた。彼女の出身地ボスニア・ヘルツェゴビナに存在する中世の墓碑(ステチュツィStećci)に刻まれた古字は、近年の作品に貫かれたテーマとなっている。これらの古字を使い、彼女は独自の世界観に基づく天、空、星を描いている。そして、これらの古字は、彼女によるアイデンティティへの探求と帰属意識を表す作品にインスピレーションを与えている。現職は、東サラエボ大学トレビーニェ芸術アカデミー版画部門の准教授。

<http://jataida.com/>

Muhamed Kafedzic Muha

Born in 1977, Muhamed Kafedzic Muha earned his Magister's degree in Painting from the Academy of Fine Arts in Sarajevo in 2012, with the final thesis entitled "One of the one hundred views," which summarizes his interest in Ukiyo-e, Japanese arts and culture, as well as pop culture from the global perspective. In his artistic work which encompasses media or the activities such as graphic design, animation, print design, painting, comics, and street art, one can notice his approach to arts, many of them originating from Japan, in a very unique way of cultural interpretation. In 2013, he received a Collegium Artisticum award in the category of Painting.

ムハメッド カフェジッチ 無派(ムハ)

1977年生まれ。2012年にサラエボ大学芸術アカデミーにおいて絵画修士号を取得。「百景」と題された修士論文は、浮世絵に代表される日本画や日本文化、ポップ・カルチャーへの彼の強い関心を表している。これまでの作品は、絵画にとどまらず、グラフィック・デザイン、アニメーション、プリントデザイン、コミック、ストリートアートと多岐にわたり、日本にインスピレーションを得たものが多い。そして、それぞれが彼の独特な解釈と感性によって表現されている。2013年に、Collegium Artisticum(ボスニアにおける最高の絵画賞)受賞。

<http://muhaonline.com/>

Special thanks: Damir Imamovic, a sevdah (traditional Bosnian music) author, who let us use his new album Dvojka to enrich the exhibition.

Special thanks: 展覧会で流れているのは、ボスニアの国民音楽〈セヴダ〉を奏でるダミル・イマノビッチ氏の楽曲です。CDの使用を快諾して頂きました。